

INSTALLATION ANLEITUNG



INSTALLATION INSTRUCTIONS



Die Installation sollte folgende anerkannten technischen Verfahren durchgeführt werden und nur durch qualifiziertes Personal. Die SIRCA INTERNATIONAL übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Montage zurückzuführen.

WICHTIG: das Ventil nicht bidirektional ist, eine Vorzugsrichtung hat, dann setzen Sie das Ventil zwischen den Flanschen richtig die Richtung des Flusses zu respektieren. Das Ventil kann sowohl installiert auf horizontalen und vertikalen Rohrleitungen .

- Vor Der Installation muss das Rohr an Verunreinigungen und Schweißschlacke gereinigt werden.
- Der Rohr darf nicht elektrische Ströme haben.
- Die Ventile der Serie 401, Wafer Typ und Lug muss durch Einfügen zwei Dichtungen zwischen dem Ventilkörper und dem Flansch zwischen den Flanschen montiert werden, um eine wirksame Abdichtung gegen die esetro zu gewährleisten.

INSTALLATION IN LINE (bestehende Rohr):

Überprüfen, ob die der Abstand zwischen den Flanschen zu dem Sensor des Ventils entspricht.

Trenne die Flansche mit einem geeigneten Werkzeug, um das Einsetzen des Ventils zu erleichtern .

- insert Die Unterseite der Flansche mindestens zwei Zugstangen.
- Schließen Der Ventilteller, so dass es innerhalb des Ventilkörpers bleibt.

-Eingang Das Ventil zwischen den Flanschen, wobei die beiden Dichtungen, die zuvor in den unteren Teil der Flansche eingeführt durch die beiden Zugstangen gehalten wird.

-Screw Die Schrauben in den Ventilkörper Montagebohrungen.

-insert Die restlichen Schrauben, die Flansche mit dem Ventilkörper ausrichten und die Muttern mit der Hand festziehen.

-Mantenendo-Line Flansche verringern sich allmählich in den Raum zwischen dem Flansch und dem Körper, wie der durch Verschrauben.

Überprüfen, ob die das Öffnen und Schließen der Scheibe Platz ungestört stattfindet.

Öffnen Sie das Ventil und füllen Anziehen der Muttern das erforderliche Drehmoment mit .

- Für die Installation von Typ Ventile Juli Schrauben verwenden anstelle von Schrauben und Muttern.

The installation has to be carried out according to the state of the art and only by qualified personnel. SIRCA INTERNATIONAL reserves the right to decline responsibility for damage or premature failure if the recommendations contained in this instruction are not being followed.

Important:The valve is not bidirectional, but has a preferential direction;therefore, insert the valve between the mounting flanges in the correct way according to the direction of the flow. The valve can be mounted on the pipe either on horizontal and on vertical position..

-Before the installation, the pipelines must be cleaned from impurities, dirt and welding residuals.

-The pipeline must be free from electric voltage.

-The 401 series valve, Wafer type or Lug type must be fitted between flanges inserting two gasket between the valve's body and the flange to guarantee an efficient seal towards the outside.

ON-LINE INSTALLATION (on existing pipeline):

-Check that the distance between the flanges corresponds to the valve's face to face dimension.

-Separate the flanges with special tools, so it is easier to insert the valve.

-Insert between the flanges at least two bolts in the inferior part.

-Close the valve's disc so that it is inside the body.

-Insert the valve between the flanges, with the two gaskets, which will be retained by two bolts previously fitted in the lower part of the flanges.

-Screw the screws in the centering holes of the valve's body.

-Insert all the remaining bolts aligning the valve's body with the flanges and screwing the nuts manually.

-Maintaining the valve aligned, gradually remove the space between the flanges and the body, partially tightening the nuts step by step.

-Check that the valve's opening and closing operation are easy to be executed.

-Open the valve and complete tightening the nuts evenly crossed using the needed tightening torque.

- For the Lug type valve installation, using screws instead of nuts and bolts.

INSTALLATION IN LINE (neue Zeile):

-Schließen Der Ventilteller , so dass es innerhalb des Ventilkörpers bleibt.

-Centrare Die beiden Flansche mit dem Ventilkörper , nachdem die beiden Dichtungen positioniert ist.

-Serrare Das Ventil zwischen den beiden Flanschen Verwendung von teilweise geschraubt Zugstangen machen, dann beenden Sie die Muttern in einem Kreuzmuster anziehen.

-Verwenden Der Flansch-Ventil-Flansch-Block für die Vorbereitung und die Zentrierung des Rohres.

-Saldare Punkte in den Flanschen relativ zu den Rohren.

-Remove Die Muttern und die Schrauben und ziehen Sie das Ventil ab.

WICHTIG: n oder n führen die vollständige Verschweißung der Flansche an dem Rohr mit dem Ventil zwischen denselben, die Hitze und die Reste des Schweiß eingesetzt können die Dichtsitz beschädigen.

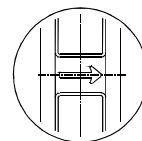
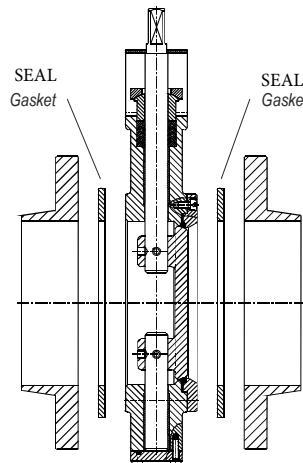
-KOMPLETTE Das Verschweißen der Flansche an den Rohren und l s c i a f r d d a r a l e vollständig r.

-komplette Einbau des Ventils zwischen den Flanschen nach den Anweisungen für bestehender Leitungen Montage (siehe oben).



FLOW
Flow direction

FLANGE / Flange



ANGABE AUF DEN KÖRPER
Indication on the valve's body



IMPORTANT: do not finish welding the flanges to the pipeline with the valve inserted between them, as some welding residuals and the heat could damage the body seat.

-Complete the flanges welding and let it cool completely.

-Install the valve between the flanges, following the instruction of the existing pipeline installation (see above).

ON-LINE INSTALLATION (on new pipeline):

-Close the valve's disc so that it is inside the valve's body.

-Center the two flanges with the valve's body after having positioned the two gaskets.

-Close the valve's body between the flanges making use of partially tightened bolts, and complete tightening the nuts proceed in crossed order.

-Use the flange-valve flange assembled block, for the pipeline preparation and centrage.

-Spot-weld the flanges to the relative pipeline.

-Remove the bolts and the screws, and slip off the valve from the flange.

